

日本語ジャーナル

2

日语新干线

ドラマの時間—不思議屋百貨店
じ かん ふ し き や ひゃっ げ だん

NJ インタビュー

日本語能力試験 合格への道
に ほん ご のうりょくし けん ごう かく



【特集】
とく しゅう

日本で安く ほん やす 生活する方法 かつ ほう ほう



外语教学与研究出版社

ALCPRESS INC.

Tokyo London New York



本书磁带另售

日语新干线丛书

2001 日语新干线 2

日本語ジャーナル

李燕 潘郁红 黄文明 蓝佳 译



外语教学与研究出版社



ALCPRESS INC.
Tokyo London New York

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2001 - 0172

图书在版编目(CIP)数据

2001 日语新干线 2/李燕等译. - 北京:外语教学与研究出版社, 2001

ISBN 7 - 5600 - 2321 - 5

I . 2... II . 李... III . 日语 - 教材 IV . H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 055218 号

2001 日语新干线 2

李燕 等 译

* * *

责任编辑: 蓝 佳

外研社日语工作室:

电话: 010 - 68917563 010 - 68917842

传真: 010 - 68917842

E-mail: xucj@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 9.5 彩插 0.5

版 次: 2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—12000 册

书 号: ISBN 7 - 5600 - 2321 - 5/G·1066

定 价: 13.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

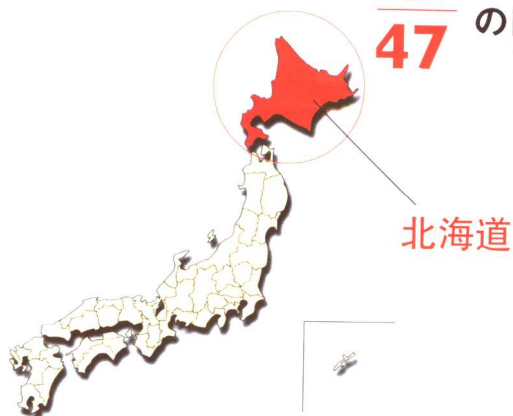
制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

北海道

ほ っ か い どう

47 の日本
に ほん



日本には47の都道府県があります。

その中から毎月、出身者や在住者が

自分の都道府県を紹介します。



東部の「海別岳」と流氷

北海道の冬は11月から4月まで約6
カ月間続きます。そんな北海道に
住む人たちの一番の楽しみは、身近な場
所でスキーやスケートをすることです。
特に北海道の中心地である札幌市内に
は、中心街から車で約30分ほどの所に、
夜間でも営業しているスキー場が3カ所
あり、勤務時間終了後にスキーをする人
たちでにぎわっています。

年配の方の中には長い北海道の冬を嫌
う人もいます。しかし、そんな年配の方
も楽しむことができる温泉施設が、北海
道のほとんどの町にあります。しかも、
入浴料金も町の銭湯とほとんど変わら
ず、近ごろの温泉ブームもあってか、連
日大にぎわいです。ただし、水着は着用
できませんので、念のため……。 (48

歳／男／北海道在住)

日本のこと にほん 教えます おし

[並ぶ] 排队 なら

長く続く人の列

なが つつ ひと れつ

東京などの都会では、よく見かける
光景である。この人たちは順番を待つ
ているのだ。だからその行列の先には
何かがある。おいしいと評判のレストラン
かもしれないし、宝くじ売り場か
もしれない。並んで待つのは楽しいこ
とではない。

しかし考えてみれば、「行列」はと
ても合理的な方法なのかもしれない。
早く行って並んでいけば、だれにでも
平等に順番が回ってくるのだ。

排着长队的人群

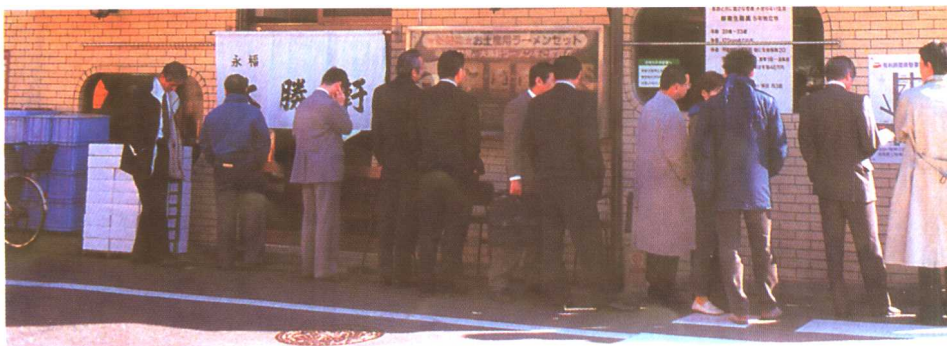
这是在东京这样的大城市里常见
的情景：人们排队顺次等着轮到自己。
队伍前头也许是一家颇受好评的餐
厅，也许是售彩票处。不过排队本身
可不是什么轻松愉快的事。

可是仔细想来，排队大概是最公
平合理的方式了。只要赶快去排上，
任何人都能平等地等着轮到自己。



▲ホームに並び、電車を待つ人たち
なら でんしゃ ま ひと

街中で まちなか 見かける み 行列 ぎょうれつ



日本に初めて来たとき、入国審査で並び、税関でも、リムジンバス乗り場でも一列に並び、「日本は『整列』が多い国だなあ」と思った人はいませんか？ 今月のテーマは「並ぶ」です。

初次来日本的人们看到入境检查点、海关、甚至机场的接送汽车车站都有一行行的人在排队，大概都会想“日本真是个‘排队’之国”。这一期本栏目的主题就是“排队”。



照片：Hisashi UCHIDA

並び方は変化している

最近番号札を発行する銀行や市役所が多い。「早く並んだ人から」という原則は変わらないが、おかげでゆったりと座って待つことができるようになった。

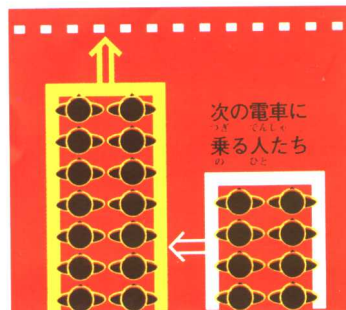
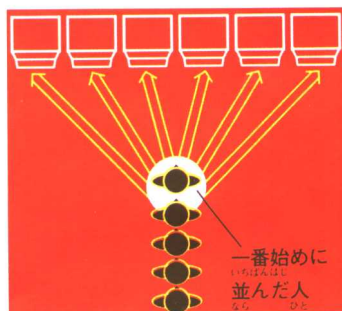
また、トイレや銀行のキャッシュディスペンサー、地下鉄のホームなどでは、それぞれ決まった並び方になっているところがある。こうした並び方によって、「わたしのほうが先に並んでいたのに、後から来た人のほうが早い」という苦情を減らすことができる。

排队方式在变化

最近、不少银行和市政府机关等单位都开始为排队者发号。按照“先来后到”的顺序原则没变，而由于这一举措，你可以舒服地坐着等了。

另外，洗手间、银行的自动提款机以及地铁站台等处，都形成了各自固定的排队方式，这使得人们“原本自己先到，后来的人却抢了先”的抱怨大为减少。

▶この並び方は「フォーク並び」といい、並んだ順番に空いたところを利用する。デパートのトイレや銀行のキャッシュディスペンサーなどでよく見られる。



◀地下鉄のホームなどでは、先に来る電車に乗る人と、次の電車に乗る人では並ぶ列が違ってくることもある。次の電車に乗る人たちは、並んだまま移動して電車が来るのを待つ。



人気のある飲食店の前には、順番を待つ人で長い行列ができる（東京都杉並区のラーメン店「大勝軒」で）



京阪電鉄（京都～大阪間）の駅や電車内に
張られた「モーニング娘。」のポスター
は



「取られるぐらいなら、いっそ」

“不如由我们主动分发”

モーニング娘。 むすめ

昨年12月、京阪電鉄の「モーニング娘。」のポスター盗難が相次いだ。同社は同じポスターを希望者500人にプレゼント
することにした。「取られるくらいなら、いっそ」は同社のコメント。©日刊スポーツ（中央の写真）／時事通信社

長崎県

なが さき けん

47

の日本
にほん

日本には47の都道府県があります。

にほん とどうふけん

その中から毎月、出身者や在住者が

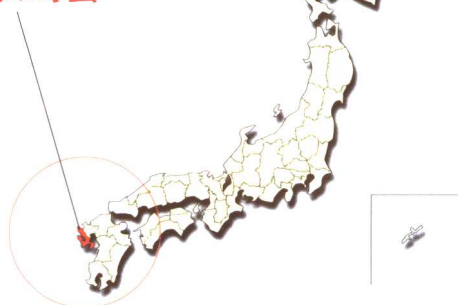
なか まいつき しゅうしんしゃ ざいじゅう

自分の都道府県を紹介します。

じぶん

しょうかい

長崎県



南部の九十九島
なんぶ くしゅうくしま

長崎県は複雑なかたちをした県で、数多くの島があります。海と山が美しい、自然に恵まれた土地です。また、古くから外国との交流が盛んで、キリスト教も早くから伝わりました。日本が鎖国（外国との交通・貿易を禁じること）していた江戸時代（1603～1868年）には、日本でただ1カ所だけオランダ・中国との貿易を許されていました。海を渡って伝えられたさまざまな外国の文化は、長崎の伝統行事やお祭り、料理の中で交じり合い、異国的な雰囲気を作り出しています。

「ナガサキ」はまた、「ヒロシマ」とともに世界で2つだけの被爆地でもあります。毎年、原爆記念日の8月9日には、世界平和への祈りをこめて平和の鐘が鳴り響きます。（32歳／女性／長崎県在住）

日本のこと おし 教えます

[花見] 赏花 はなみ

花見の宴 はなみ えん

日本では花といえは桜だ。春になるとテレビや新聞では桜の開花予想が話題になり、人々の関心は、いつ、どこに花見に行くかに集まる。

もともと花見は豊作を祈る行事だった。桜の下で騒ぐと花が開き、その年は豊作になると信じられていた。今は豊作への願いは薄れ、大騒ぎする宴会の習慣だけが残っている。「花見の場所取りは新入社員の仕事」という会社もある。花見は現在もなくてはならない大切な行事なのだ。

花宴

在日本要说花，首屈一指的当是樱花。每到春天，电视以及报纸都会将花期的预测视为报道的话题，而人们关心的也是可以什么时候、到什么地方去赏樱花。

赏花原本是祈祷丰收的一种活动。人们相信在樱花树下的闹腾会让樱花开得更旺，这一年也会因此获得好的收成。而今对丰收的祈愿已经淡漠，留下的只是宴会上喧闹的习惯。在有些公司里，抢占赏花的地盘成了新职员分内的工作。在今天，赏花仍然是不可或缺的一项重要活动。



隅田川(東京都)の横の公園で花見を楽しむ人々
すみ かわ(とうきょうと) のよこ こうえん はなみ たの ひたびと

花見 はなみ グッズ

春は天候が変わりやすく、長時間、外にしていると体が冷えてくる。しかもすごい人込みとなる。花見を心から楽しむためには十分な準備が必要だ。そこで「基本の持ち物」と「きっと役立つ優れもの」を紹介する。

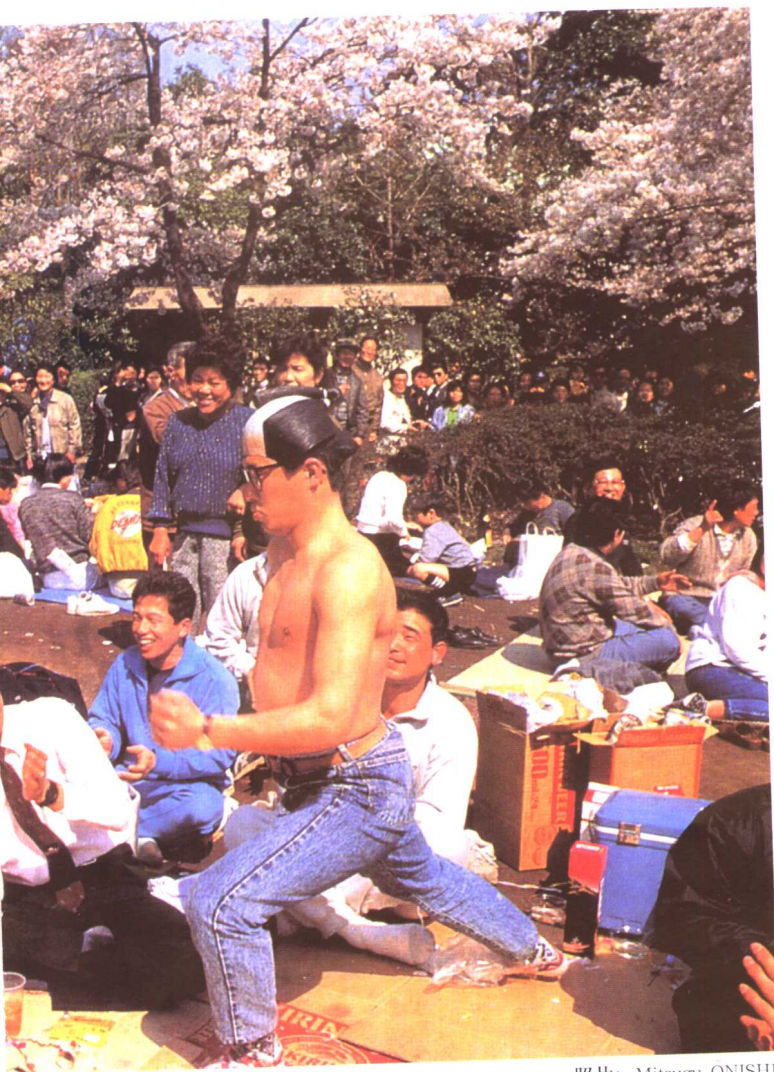
赏花物品

春天的气候极易变化，长时间呆在户外，身体容易着凉，而且到处都是为赏花而拥挤不堪的人群。为了从心底感受赏花的乐趣，做好充分的准备是非常必要的。因此，我们将赏樱时“必备物品”和“一定能派上用场的东西”介绍给大家。

満開の桜の木の下に集まって、大勢の人が飲めや歌えの大騒ぎ。

あの美しい花を、日本人はどうして静かに鑑賞しないのでしょうか。

盛开的樱花树下，人潮涌动，人们或是饮酒，或是歌唱，一片欢腾。
为什么面对那些美丽的花朵，日本人不能静静地观赏呢？



照片：Mitsugu ONISHI

基本の持ち物

●食べ物、飲み物、敷物

これだけあれば花見は楽しめる。



照片：Kensuke NITTA

きっと役立つ

優れたもの

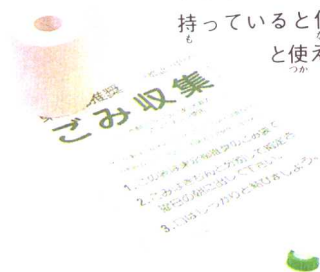


▲ひざ掛け、マット、ポケットカイロ

とにかく寒くなることを頭に入れておこう。

▼大きなゴミ袋、トイレトペーパー

ゴミを入れるのにも使うが、工夫すれば防寒具や雨具になるゴミ袋。また、トイレトペーパーを持っていると何かと使える。



▶ポリ容器

手が汚れたときや、お湯をわかしたいとき、水を入れておく物があると便利だ。空になったペットボトルでもよい。

▶目印になるもの

場所を取ったり、後から参加するメンバーに知らせたりするとき役に立つ。「カエルの風船の下にいるからね」と一言でOK。





「長い間愛されるメロディーを
作れるかどうかってことに焦点を
絞っていききたい」

“我希望自己今后将努力的重心放在是否能够创作出经久不衰、脍炙人口的旋律上”

河村隆一
かわむらりゅういち

元LUNA SEA ボーカル
もと ル ナ シー

昨年12月、人気バンドLUNA SEAが「終幕」。ボーカルの河村隆一が、今後のソロ活動について、また自らプロデュースを手がけた映画『so faraway』について語った。

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

編集人 新城宏治

発行人 平本照磨

発行所 株式会社アルク

〒168-8611東京都杉並区永福2-54-12

Tel:(03)3323-0026(編集部)

Fax:(03)3323-2021(編集部)

Tel:(03)3327-1101(販売部)

Tel:(03)3323-0505(広告営業部)

© ALC Press, Inc., 2001

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

編集長:馬驊

副編集長:鈴木佳代子

編集:曾根文/木下浩花/浅野陽子/青山美佳/西村文雄/渡邊綾子/国崎理恵

編集協力:片野博司/野村正昭

和文監修:木郷逕子

英文監修:Jennifer Mertens

英文翻訳:Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala, Jenine Heaton, Kyle Ono

アートディレクター:中野文俊

本文デザイン: Aleph Zero co.,ltd(井口正文/高木直子/渡辺さち/宮本紀子/石谷香織)、
鈴木洋子

イラスト・図版:山田淳子/宇田川のり子/山下香代子/アオシマチュウジ/福永由美子/
樺山真理/矢田勝美/山田タクヒロ/ミカコ/小林ひろみ/中田しゅうさく

写真撮影:上岡啓師

書店営業:外山太郎

広告営業:野嶋裕之

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发生什么事,热门话题是什么,从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

目 录

日本語のレッスン 日语课程

●● 特集 特辑

日本で安く生活する方法 在日本生活的省钱之道	1
家でもできる、一人でもできる日本語学習のヒント 在家也可以、一个人也可以 日语学习启示	8

●● NJニュース 《日语新干线》新闻

1月から新しい中央省庁が発足 1月起新的中央省厅开始启动	16
都営地下鉄の大江戸線が全線開通 都営地铁大江户线全线通车	17
沖縄の首里城跡などが世界遺産に 冲绳的首里城等遗迹被列为世界遗产	18
日本の中学生は数学・理科が嫌い 日本中学生不喜欢数学和理科	19
映画『バトル・ロワイアル』が公開 电影《鲁瓦亚勒之战》公映	20
准看護師が点滴で殺人未遂 实习护士利用点滴杀人未遂	22
成人式、各地の会場で大荒れ 各地成年仪式会场大骚乱	23
転落した人を救おうとした留学生ら、亡くなる 为救跌落者,留学生等死亡 ..	24
「さくら」「優花」「翔」が人気 流行名字“樱”、“优花”、“翔”	25
人気第1位は松嶋菜々子、明石家さんま 最受欢迎的艺人松嶋菜菜子和明石家三马	26

●● 読む・聞く・話す 初級日本語 读、听、说 初级日语

ペット共生マンション 宠物共生公寓	27
新入社員 新职员	36

●● NJインタビュー 《日语新干线》人物专访

優太郎さん 优太郎	45
和賀亮太郎さん 和贺亮太郎	49

●● 耳で聞く ことばあそび 听解文字游戏 53 |

●● 実践! 会話トレーニング 实践! 会话练习

専門・仕事について話す 谈谈你的专业或工作	55
わからないことを聞く 打听不知道的事情	58

●● ドラマの時間 小劇場

不思議屋百貨店③「シェフ」 奇异百货店3“厨师长”	61
不思議屋百貨店④「AからFまで」 奇异百货店4“从A到F”	70

●● 日本語能力試験 合格への道 日语水平考试 成功之路

第3回 文法1+聴解2級 第3回 语法1+听解2级	79
第4回 読解1+聴解1級 第4回 阅读1+听解1级	94

マンガで学ぶカタカナ語	漫画中學習外來語	110
Dr.アルクの文法チェック	阿魯克博士的語法分析	
擬音語・擬態語	擬聲詞和擬態詞	112
「めったに」と「ほとんど」	“很少”和“几乎”	117

情報のページ 信息单元

学校に行ってきました	采访学校	122
NJおすすめ! エンターテインメント情報	编辑部的推荐! 娱乐快讯	128
データで見る日本	通过数据了解日本	136
NJリーダーズ ボイス	《日语新干线》读者之声	138
アルクのホームページを見よう!	一起看主页!	144
ALC Chinese		145
录音带目录		146

日本で安く生活する方法

在日本生活的省钱之道

日本は世界一物価が高いといわれる国。いつもお金のことで頭を悩ませている人は多いのではないのでしょうか。

そこで今月は、すでに日本で生活している人や、これから日本に滞在する人のために、「日本で安く生活する方法」をお教えします。実際に日本で生活している日本人や留学生の知恵ですから、きっと役立つはずですよ。

日本被称为物价最昂贵的国家,许多人对此大为头痛吧?

为此,本月我们向生活在日本或即将在日本生活的人介绍一些“在日本生活的省钱之道”。这些点子都来自于日本人和留学生,对大家肯定会有帮助。



買う

购物

洋服や生活に必要な雑貨を安く手に入れる方法を教えます。
告诉你购买便宜衣服和日用杂物的方法。

100円ショップ

百元店

新生活に必要なものは100円ショップへ

新生活必需用品去百元店购买



全国チェーンの100円ショップ「ダイソー」
(URL: www.daiso-sangyo.co.jp)

写真はダイソーギガ町田店



これらすべて「ダイソー」で購入。(左下から時計回りに、延長コード、グツキ、水差し、掃除用シート、入浴剤、ごみ袋、ラーメンどんぶり、フライパン)。一点一〇〇円で消費税を入れても全部で848円！

100円ショップは、すべての商品が100円で買える店。日本全国で店は増えており、新生活を始める人の強い味方になっています。あなたの住む町の駅の近くなどを探してみてください。最近では300円ショップ、1000円ショップなどもあります。

百元店就是所有商品的价格都是100日元的商店。这类店铺数量在日本全国呈上升趋势，为开始新生活的人提供极大的便利，你可以在住所或是车站附近寻找此类商品。最近，还出现了300日元店和1000日元店。

フリーマーケット

跳蚤市场

安く楽しいフリーマーケット

便宜、好玩的跳蚤市场

「フリーマーケット」は、休日などに人々がいらぬ洋服や雑貨を売るために露地で店を開く「ノミの市」のことです。略して「フリマ」とも呼ばれます。

新品同様のスーツやコートが500円ぐらいで買えることもあります。また、売り手との交渉で、値段を下げてもらうのも楽しみのひとつ。インターネットで「フリーマーケット」を検索したり、地域の情報誌などで調べたりして、近所のフリーマーケットを探してください。

“跳蚤市场”就是人们利用节假日露天设摊出售自己不用的衣物和杂货的市场，简称为“蚤市”。

有时，你花500日元就可以买到崭新的西服或大衣，还能享受与卖主讨价还价的乐趣。你可以在因特网上、在地方的有关信息杂志上找到离你住所最近的跳蚤市场的有关信息。

家具や電化製品を安く手に入れる

买到便宜的家具和家用电器

- 家具や電化製品など、欲しいものがあれば、友達に「ない？」と聞いてみましょう。「〇〇さんが2つ持っていて1つ譲りたがっている」などの情報が得られるかもしれません。
- 家具や電化製品、コンピューターなどは地域の情報誌（英語のものでは、関東では「TOKYO CLASSIFIED」、関西では「KANSAI TIME OUT」など有名）に個人売買の情報が出ています。また、スーパーの掲示板にも「〇〇を安く売ります」という情報が出ています。